



文化密碼—— ——語言解碼

第九屆社會與文化
國際學術研討會論文集

漢語文化學叢刊

主辦單位

淡江大學中國文學系

淡江大學漢學研究中心

中華民國漢語文化學會籌備處

主編
盧國屏

臺灣學生書局印行

◆文化密碼—語言解碼◆

第九屆社會與文化國際學術研討會論文集

盧國屏 主編

臺灣 學生書局 印行

文化密碼—語言解碼：

第九屆社會與文化國際學術研討會論文集

盧國屏主編。—初版。—臺北市：臺灣學生，
2001[民 90]
面；公分；

ISBN 957-15-1073-4 (精裝)

ISBN 957-15-1074-2 (平裝)

1. 中國語言 - 論文，講詞等

802.07

90004949

文化密碼—語言解碼

第九屆社會與文化國際學術研討會論文集 (全一冊)

主 編 者：盧 國 屏
出 版 者：臺 灣 學 生 書 局
發 行 人：孫 善 治
發 行 所：臺 灣 學 生 書 局

臺北市和平東路一段一九八號
郵政劃撥帳號：00024668
電話：(02)23634156
：(02)23636334



本
說
印

局版北市業字第玖捌壹號

色 印 刷 公 司

中和市永和路三六三巷四二號
電話：(02)22268853

精裝新臺幣六二〇元

定價：平裝新臺幣五四〇元

西 元 二 〇 〇 一 年 七 月 初 版

80285

有著作權·侵害必究
ISBN 957-15-1073-4 (精裝)
ISBN 957-15-1074-2 (平裝)

序言(一)

語文是人類文化的重要內容，人是通過語文思考、創造、保存、發展出所有的文化內容，我們實在無法想像一個沒有語文的文化。正是因為語文乃是文化主要表現管道，因此，我們亦可以語文為中心，展開文化的反省與整合，這正是淡江大學中文系致力推動漢語文化學研究的主要用心所在。

《莊子·天下》言及當時文化之現象，指出諸子之學固有其精采，然而卻也只是一曲之士，道術之全早已為天下裂，而其〈齊物論〉之用心無他，亦正是要重新安頓、整合諸子之種種物論，以期重回道術之全而已。如果我們暫時拋開價值之評價，則莊子在此亦正透露出人的基本存在處境。人的生命乃是在時間中展開，因而人的生命及其內容乃是依時間而逐次展開之歷程，此歷程一方面不斷自我否定、自我保存、自我創新，以維持其生命不息之發展與創新；另一方面，此歷程既為一動態之發展，是以必有其方向，此即人之特殊性與差異性所在。簡言之，人是依其特有之要求，展開其生命辯證之歷程。基於此特有之要求與方向，人必然會集中心力面對部分之內容，當然，在此同時也無法以同樣的注意力面對其他事物。此中集中心力之內容即為個人生命主要之特色，此為人之所得，然而亦為人之所限。所謂溝通與整合，不過就是將個人之所得與他人交換，由是而突破自身之限制，邁向更為開放而豐富之生命內容。

就此而言，人的專業訴求乃是必然的，然而人如果不願以此有限之內容自滿，則其必然要採取開放與整合之態度，此種態度正是漢語文化學的基本預設之一。

如前所論，人將心力集中在部分之對象或內容上，此乃是一實然之事實，此中雖然有合理性的成分，但並不代表是全然的合理行為。理由很簡單，我們之所以集中心力於某對象之部分內容，並非是因為其他內容沒有價值，而是因為人的能力有限。因此，當我們具備更豐富之能力時，實在沒有理由拒絕對其他事物之理解。擴充此義，則漢語文化學正是一種努力的開端，它要以漢語為核心，展開相關文化內容之整合研究。此中，我們並不排斥專門之研究，因為專門的學問正是彼此對話的基礎之一。然而，我們尤其歡迎整合而客觀的研究成果，並期望以此研究為基礎，發展出新的論題與理論。尤其在21世紀人類資訊科技如此發達之際，如何提供一整體通觀之可能，以避免「見林不見樹」之弊，則有賴我人的共同努力，而漢語文化學學術會議之召開，亦正是為此而展開。

值得一提的是，淡江大學中文系及漢學研究中心在推動漢學研究方面，亦已展開十分可觀的努力與願景。首先，在東亞漢學方面，與日本、韓國、大陸及新加坡等國之學術單位及學者合作，推動「東亞漢學會議」之定期召開，並輪流在各國召開，以逐步整合東亞之漢學研究成果。歐洲方面，我們首先與瑞典斯德哥爾摩大學漢學系合辦二屆中瑞漢學國際學術會議，並計劃每年爭取一所歐洲姐妹校之漢學系加入，以逐步整合歐洲漢學之研究。此外，加拿大的白潤德教授、美國的顧史考教授，將是我們整合北美漢學的主要伙伴，而澳洲漢學的發展，亦將是我們所重視的重點之一。而最具代表性

的活動，將是2001年6月初在淡江大學舉辦之漢語文化學會議，在邀請所有淡江姐妹校的漢學家參與之際，也將建立日後整合發展之基礎，淡江的中文系及漢學研究中心，可望在近三年內逐步完成初步之全球漢學之整合網路。行文至此，實難掩心中興奮之情。

最後，我要代表中文系及漢學研究中心，感謝所有與會學者、經費贊助單位以及學校各單位之支持，尤其要感謝周彥文教授在系主任任內的推動，盧國屏教授的籌辦以及黃麗卿老師、吳春枝助教、黃慧鳳助教、吳麗雯助教的全力投入，並預祝2001年的漢語文化學會議圓滿成功。

淡江大學中文系系主任

漢學研究中心主任

高柏園 序於淡水 2001. 3. 5

序言(二)

本系對於語文方面的研究，在前任系主任周彥文教授、現任系主任高柏園教授的大力支持推動下，有了嶄新的面貌，那就是「漢語文化學」這個漢語研究的新領域。除了在系所已開設了相關課程之外，更促成了此次會議的召開，邀請國內及來自日本、韓國、新加坡、瑞典、中國大陸等地的國際學者共聚一堂，為這個國內首創的領域提供真知灼見。

就學術歷程來說，研究語言與文化之關係，並不是一個新創的領域。中國傳統語文研究從周代發端時，本就植基於文化的詮釋。當春秋三傳積極從事語法詮解時，其對象是春秋史事；當爾雅初始匯集同義詞時，其材料來源多為六經。經書與史料是族群文化的結晶，語文是文化記載的型式，換言之，語文的研究其實就是文化的詮釋，語言與文化是一體之兩面。以近代西方來說，二十世紀初期，當美國人類語言學家E.Saper和B.L.Whorf展開對印地安人的社會文化和語言關係的研究時，他們認為調查及研究任何語言，都應該同時了解被研究對象的社會文化、經濟結構、宗教信仰、地理環境、風俗習慣等內容，而後他們在此基礎上提出了相關語言理論，試圖在語言結構和文化結構之間建立起對應的關係。類似的研究，在語言學的範疇中，又稱為「語言文化學」。從這些學術研究的歷程來看，顯然「漢語文化學」和「語言文化學」在科學命題上，其實是

同一體系的。

當代的漢語研究，在清代考據學的影響下，數十年來多數走在純粹理論語言學的路子上，學者的研究如此，學校裡的教學亦是如此。導致原本活潑實用的語文學習與應用，成了漢學其他領域學者與一般學生口中艱深冷僻的代名詞。就算學習了理論部分，也不知如何應用在其本身的研究領域，殊為可惜。本系推動「漢語文化學」的研究領域，其實除了回歸到語言與文化的同體本質上來做關照外，更冀望的是能扭轉學者、學生上述的成見，使大家在研究與學習上，能具備有應用的方法與樂趣，除了豐富語文研究的內涵外，更為長期的漢語發展及悠久的文化傳承盡一份心力。而此次的國際會議，便是在這個理想與目標引領下，本系為長期努力所跨出的一大步。

感謝國內及各國學者不遠千里而來，與我們攜手努力，分享研究成果。更令我感動的是本系所有教授先生的支持；黃麗卿講師、黃慧鳳、吳春枝、吳麗雯、吳淑菁助理、研究生蔡琳堂的全力協助。從他們身上，我看到了淡江中文系對於學術的責任感與無窮活力，我身處其中，快慰之情，溢於言表。

淡江大學中文系教授
漢學研究中心漢語文化學研究室
中華民國漢語文化學會籌備處
盧國屏 謹序 2001. 3. 12

☪ 第九屆社會與文化國際學術研討會 ☪

一、緣 起

「社會與文化國際學術研討會」為本系發展重點之一，本會議之主要目標；以關注中國學術與社會文化問題為探究重點，並以中國文化為立足點，察時變與現代之間，彙通中外文學、思想、政治、社會等範疇，省視我國學術文化發展之問題及重要精神，由此統合中外文化觀以及文學與社會間的關係，進而拓展國際學術研究視野，建構當代中國學術之特色。本會議之歷屆主題如下：第一屆「晚明思潮與社會變動」、第二屆「晚清文學與文化變遷」、第三屆「晚唐社會與文化發展」、第四屆「戰爭與社會之變動」、第五屆「俠與中國文化」、第六屆「人物類型與中國市井文化」、第七屆「近、現代中國文學與文化變遷」、第八屆「中國武俠小說」等，在歷屆研究成果之下本屆將從「漢語文化學」等論點加以探討，藉此期能強化本系之研究成果。

二、本屆會議宗旨：

- 1、探討中國社會與文化之歷史、結構、變遷及未來發展。
- 2、透過不同主題之研討，深入了解中國社會與文化之內涵、價值。
- 3、交流海內外學者對中國社會文化議題之差異觀點，促進彼此

· 文化密碼－語言解碼 ·

認知，提升研究水準。

三、本屆會議主題：「漢語文化學」

範疇：

- 1、語言與社會
 - 2、語言與文化
 - 3、語言與思想
 - 4、語言與文學
 - 5、語言與修辭
 - 6、應用語言學
 - 7、比較語言學
 - 8、方言與社會文化
 - 9、語文理論與應用之融合
 - 10、漢語文之改革與發展
- 及其他漢語研究相關議題。



議 程

「第九屆社會與文化國際學術研討會~漢語文化學」議程表

The Ninth International Conference on Chinese Society and Culture ~
Cultural Studies in Han Language

地點：淡江大學淡水校園覺生國際會議廳

日期	時 間	主持人	主 講	論 文 題 目
西 元 二 〇 〇 〇 年 五 月 廿 五 日 (星 期 四)	08:30~09:00	報 到		
	09:00~09:20	開幕式 ----- 張校長紘炬先生致詞		
	09:20~09:50	專題演講：龔鵬程(臺灣佛光大學)—漢語文化學的歷程		
	09:50~10:10	茶 敘 		
	10:10~11:00	姚榮松 臺灣 師範大學	陳邁平 瑞典 斯德哥爾摩大學	再論中國文化的「聚變」效應
			連清吉 日本長崎大學	中國語文與中國人的思想特質
	11:00~11:10	茶 敘 		
	11:10~12:00	王曾才 臺灣 淡江大學	王克喜 大陸 徐州師範大學	論邏輯的個性
			黃復山 臺灣淡江大學	文字學世俗化-測字術
	12:00~13:30	午 餐 時 間		

日期	時間	主持人	主講	論 文 題 目
	13:30~14:20	黃湘陽 臺灣 輔仁大學	房永青 新加坡 南洋理工大學	《新加坡21》中英文版本之比較：過分自信與追求風險
			卓福安 臺灣淡江大學	由符號學的角度析荀彘之「言不盡意」論
	14:20~14:40	茶 敘 		
	14:40~16:00	王仁鈞 臺灣 淡江大學	林淑珠 韓國 京畿大學校	漢字語在韓語中的運用與發展
			鄭志明 臺灣南華大學	從《說文解字》談漢字的鬼神信仰
			韓耀隆 臺灣淡江大學	從《顏氏家訓》看魏晉六朝的詞彙系統
	16:00~16:10	茶 敘 		
	16:10~17:30	蔡信發 臺灣 銘傳大學	秋吉 收 日本佐賀大學	中日比較文學試論--魯迅和與謝野晶子
			崔亨旭 韓國京東大學	中國文獻對韓國漢字教育及文化的影響—論《明心寶鑑》韓國版
			盧國屏 臺灣淡江大學	舊學蟲魚箋爾雅，晚知稼穡講幽風—《爾雅》〈釋蟲〉〈釋魚〉篇的文化詮釋
	18:00	觀 海 堂		

日期	時間	主持人	主 講	論 文 題 目	
西 元 二 〇 〇 年 五 月 廿 六 日 (星 期 五)	08:30~09:00	報 到			
	09:50~10:20	徐富昌 臺灣 臺灣大學	宿久高 大陸吉林大學 日本關西學院	試論語言交流與生活、文化形式 變異之關係	
			王永炳 新加坡 南洋理工大學	華語與傳統文化及其教學-以新 加坡為例	
			殷善培 臺灣淡江大學	緯書篇目命名的語言策略	
	10:20~10:40	茶 敘 			
	10:40~12:00	周世箴 臺灣 東海大學	吳英成 新加坡 南洋理工大學	同文同種的中國幻想曲：中、臺、 新中華語言文化比較研究	
			張學謙 臺灣臺東師院	漢字文化圈的混合文字現象	
			程俊源 臺灣 明志技術學院	異文化的時空接觸--論閩南語中 的底層詞彙殘跡	
	12:00~13:30	午餐時間			
	13:30~14:50	許鈺輝 臺灣 東吳大學	丁 鋒 日本 熊本學園大學	《中山傳信錄》琉漢對音中反映 的吳方音和官話語	
王書輝 臺灣長庚大學			從押韻現象看《京本通俗小說》 各篇的創作時代		
14:50~15:10	茶 敘 				

日期	時間	主持人	主講	論 文 題 目
	15:10~16:30	竺家寧 臺灣 中正大學	若木太一 日本長崎大學	從「名所」與「惡所」論日本近世的文化環境
			張愛東 新加坡 南洋理工大學	《詩品》之形象喻示批評
			高柏園 臺灣淡江大學	莊子思想中的語言觀
	16:30~16:40	茶 敘 		
	16:40~17:20	專題演講：羅多弼(瑞典斯德哥爾摩大學)-		
	18:30	圓山晚宴		

開幕致詞

淡江大學校長張紘炬

各位學者女士、先生；各位貴賓大家好：

我是本校校長張紘炬，「社會與文化國際學術研討會」今年堂堂邁入了第九個年頭。我首先要代表校方，對與會的專家、學者、來賓，尤其是遠道而來的各國友人，表示熱忱的歡迎之意。各位不遠千里而來，對本校追求國際化的學術目標與理想，全力支持，本人在此也深表謝意。

本校中文系，是一個充滿國際學術活力的系所。多年來致力於整合國際漢學研究，先後舉辦過「中華民族宗教國際學術會議」、「東南亞華文國際學術會議」、「海峽兩岸儒學會議」、「中日社會與文化國際學術研討會」、「兩岸文獻學會議」，與瑞典斯德哥爾摩大學合辦「中瑞漢學學術研討會」等等具成效之重要學術會議，其追求國際化之旺盛企圖心，在在展現於大家的眼前。此次盛大舉辦「第九屆中國社會與文化國際學術研討會」，其目的也就在凝聚各位專家學者之研究成果，共同找尋漢學研究國際化之新方向。

藉此，我也要很高興的向大家報告一個好消息，那就是中文系經過了激烈的競爭，在上個月，剛剛獲得了本校重點系所的榮譽。未來四年，本校將以大量的經費及行政支援，支持並鼓勵中文系的各項發展計畫。「重點系所」是本校系級單位的最高學術榮耀，中

文系此次能脫穎而出，不但是校方對其過去各項努力成果的肯定，更代表了本校對漢學領域的支持與期望。

我們期望，從中文系大學部到本校的漢學研究中心，一貫的教學及研究環境，能積極的掌握世界各國漢學研究之發展特色、並且彰顯出中國文化的時代意義及價值。此次會議有我國及世界各國，研究中國文學的頂尖學者參與，共同展現特殊專長、發表最新研究成果、並相互比較各國漢學家之研究方法、觀摩不同的學術觀點，正符合了本校漢學中心設立之目的。希望本校中文系所有師生，能由此次會議出發，逐步整合歐、美、亞、澳、大陸等世界漢學重鎮之研究成果，進而擴展世界漢學之整合研究，使漢學各範疇之內涵具有最新的時代意義。而這也正是本校對各項學術邁向國際化的殷殷期盼。

在座的學者、來賓，有些是本校的老朋友，有些或許是第一次來到淡水，初次給予本校指導。不論是新朋友、老朋友，本人與校方都在此表示最竭誠的歡迎之意。會議期間，無論任何的問題或困難，希望各位能隨時提出，我們一定全力配合、協助解決，務使各位嘉賓有一次愉快的學術之旅。也希望中文系，全力作好主人的工作，賓主盡歡。

最後，祝各位嘉賓平安、愉快！大會順利、圓滿、成功！謝謝大家！

文化密碼－語言解碼

目 錄

序(一)-----	高柏園	I
序(二)-----	盧國屏	V
第九屆社會與文化國際學術研討會-----		VII
議程表-----		IX
開幕致詞-----		XIII
漢語文化學的歷程-----	龔鵬程	1
再論中國文化的「聚變」效應——		
一個文化語言學角度的補充說明-----	陳邁平	33
中國語文與中國人的思想特質-----	連清吉	53
論邏輯的個性-----	王克喜	71
文字學世俗化——測字術-----	黃復山	93
《新加坡21》中英文版本之比較：		
過分自信與追求風險-----	李紆，房永青	137
由符號學的角度析荀彧之「言不盡意」論-----	卓福安	151
漢字語在韓語中的運用與發展-----	林淑珠	173
從《說文解字》談漢字的鬼神信仰-----	鄭志明	211